

TRANSLATED ABSTRACTS

INDIGENOUS AND FEMINIST MOVEMENTS AT THE CONSTITUENT ASSEMBLY IN BOLIVIA: LOCATING THE REPRESENTATION OF INDIGENOUS WOMEN

Stéphanie Rousseau

La reciente asamblea constituyente de Bolivia se analiza como un contexto político en el cual el movimiento indígena y el movimiento feminista presentaron diferentes plataformas para influir en el contenido de la nueva Constitución. La representación de las reivindicaciones de género de las mujeres indígenas es examinada tras el estudio de sus formas de organización en la intersección de ambos movimientos, y con un análisis de contenido de sus propuestas de reforma constitucional. El éxito de ambos y la capacidad de las mujeres indígenas para posicionarse como un actor central en el proceso se explican en relación a la fuerza del movimiento indígena en la política nacional, la historia de movilización de las mujeres indígenas, y la colaboración entre mujeres indígenas y las del movimiento feminista. La agencia colectiva de las mujeres indígenas se benefició de ese contexto político desarrollando nuevas organizaciones y espacios para reclamar derechos y afirmar sus propias perspectivas en este cambio político.

BECOMING FARMERS: OPENING SPACES FOR WOMEN'S RESOURCE CONTROL IN CALAKMUL, MEXICO

Claudia Radel

A pesar de conclusiones empíricas sobre la variada y a menudo extensa participación de la mujer en la agricultura minifundista en América Latina, esta participación continúa siendo en gran parte invisible. En este artículo, argumento que la intransigencia de la invisibilidad de la mujer agricultora refleja, en parte, una construcción discursiva que trata a todos los agricultores como hombres. Por una mezcla de métodos cuantitativos y cualitativos, incluyendo entrevistas a cien mujeres en Calakmul, México, demuestro las implicaciones materiales de las identidades agrícolas marcadas por género, por el control de los recursos por parte de la mujer; incluyendo la tierra y su conservación y los recursos para el desarrollo del proyecto. En particular, relaciono las actividades de una de las mujeres de la organización de la comunidad agrícola con la adopción colectiva de los miembros de identidades transgresivas como agricultores. Para estas mujeres, el proceso de hacerse agricultoras les dio mayor acceso a los recursos y a su control. Este caso práctico empírico ilustra la posibilidad de realizar una acción colectiva femenina para desafiar y transformar la continua invisibilidad local de la mujer como actoras de la agricultura en espacios rurales latinoamericanos.

PERCEPTIONS OF RACIAL DISCRIMINATION AMONG BLACK PROFESSIONALS IN RIO DE JANEIRO

Graziella Moraes da Silva and Elisa P. Reis

A maioria dos brasileiros e muitos cientistas sociais acreditam que negros são mais pobres do que brancos porque têm menos educação e piores empregos. Pes-

quisas quantitativas recentes sobre desigualdade, porém, revelam um interessante paradoxo que contradiz esta crença: nos níveis mais altos de renda e educação a desigualdade racial é mais forte. Nosso estudo busca compreender este “perfil elitista” da desigualdade racial através de 80 entrevistas semiestruturadas com profissionais liberais negros. Os entrevistados ressaltam a interação de mecanismos de exclusão raciais e socioeconômicos nas suas trajetórias de ascensão social. Suas percepções e experiências de injustiça, contudo, estão diretamente ligadas à discriminação racial. Em um plano analítico, o artigo discute as tensões entre preconceito generalizado e universalismo privado nas experiências dos profissionais negros entrevistados.

REPENSANDO LOS ORÍGENES DEL MOVIMIENTO PIQUETERO: MISERIA Y EXPERIENCIAS DE LUCHA ANTES DE LAS CONTRARREFORMAS DE LA DÉCADA DE 1990 EN EL NORTE ARGENTINO

José Daniel Benclowicz

This article reviews the principal factors that explain the emergence of the Argentine *piquetero* movement in one of the regions where it first appeared: the Salta towns of Tertagal and Mosconi. Despite what has previously been asserted, the idea of the existence of a welfare state before the neoliberal counterreforms of the 1990s, as well as the characterization of the region's *piquetero* movement, its people, and its *asambleas populares* in the region as “new” forms of organization and protest linked to the counterreforms' effect is inadequate. With respect to the former, this article shows that nothing like a welfare state existed in the area; as for the latter, it shows that there were previous instances of struggle between the roadblocks and the *asamblea popular*, which had already been established, and that those instances nurtured the subsequent events.

THE VANGUARD OF THE ATLANTIC WORLD: CONTESTING MODERNITY IN NINETEENTH-CENTURY LATIN AMERICA

James E. Sanders

Este ensayo investiga como mexicanos y colombianos imaginaron y emplearon la modernidad en el siglo XIX, especialmente el crecimiento y derrumbamiento de una mentalidad alternativa que denomino la modernidad americana republicana. Demuestro que en los años cuarenta una visión de civilización surgió y subrayó el progreso político, demostrado por el éxito de los proyectos republicanos y la promulgación de derechos extensivos de los ciudadanos, como una medida de modernidad que reemplazó las visiones previas definidas por la cultura alta ó la riqueza. Puesto que las concepciones de la modernidad profundamente afectaron las reglas hegemónicas de la vida política en América Latina, sugiero también cómo tal discurso ayudó a los subalternos a explotar esta retórica para promover su inclusión en las naciones nuevas. La conclusión del ensayo examina la disminución de esta modernidad alternativa durante el último cuarto del siglo XIX, cuando nociones occidentales de la modernidad —enfocado a la innovación tecnológica, industrialización, y el poder estatal— se volvieron dominantes.

JOSÉ ANTONIO RAMOS Y LAS AMBIVALENCIAS DEL DISCURSO
NACIONALISTA DE LA PRIMERA GENERACIÓN REPUBLICANA EN CUBA

Magdalena López

The “official” conception of Cuban nationalism, identified exclusively with national independence and an anti-U.S. sentiment, seems to explain the relative absence of critical studies about the first republican generation in Cuba. To fill this gap, this article explores the works of José Antonio Ramos, who represented a current of nationalist thinking seeking to balance Arielism and pro-Americanism in the early twentieth century. Unable to reconcile the two poles in a coherent formula, this discourse condemned part of the first republican generation to political isolation. By formulating an elitist, antipolitical discourse, intellectuals like Ramos rejected public opinion and failed to establish the necessary alliances to consolidate a national identity even in neocolonial, reformist terms.

PUTTING THE MARKET IN ITS PLACE: FOOD SECURITY IN THREE MAPUCHE
COMMUNITIES IN SOUTHERN CHILE

Timothy David Clark

El propósito del presente artículo es analizar a partir del régimen militar el impacto de las políticas macroeconómicas e indígenas sobre la seguridad alimenticia en tres comunidades Mapuches de la región de la Araucanía (IXª región), Chile. El autor resalta las transformaciones claves en la macroeconomía y el sistema alimentario nacional y procura vincularlas a las realidades locales, en particular a la integración de las estrategias de sustento familiar y los sistemas alimenticios locales a los mercados capitalistas nacionales, y a las altas incidencias de inseguridad alimentaria en las comunidades. El trabajo concluye que es preciso reconceptualizar las políticas macroeconómicas e indígenas con el fin de fortalecer las bases materiales y sociales de las comunidades rurales Mapuches que representan el asiento desde el cual sus habitantes podrían reconstruir una relación fructífera con la sociedad mayor e impedir una intensificación de la tensión y violencia que caracteriza la coyuntura actual.

RESEARCH NOTES FROM THE UNDERWORLD: THE ENTRY LOGS OF THE RIO
DE JANEIRO CASA DE DETENÇÃO, 1860–1969

Amy Chazkel

O acervo do Arquivo Público do Estado do Rio de Janeiro possui os livros de matrícula da casa de detenção da cidade do Rio, que cobre o período a partir da metade do século XIX. Estes documentos proporcionam pistas raras sobre as vidas das classes pobres da cidade do Rio de Janeiro e do Brasil, cujos registros são muito poucos. Enquanto esta instituição mantinha estes livros de matrícula, a polícia tinha uma larga noção de criminalidade e em função disto fazia um número acentuado de prisões. Apesar do fato da maioria dos detentos não ter um processo formal instaurado, a casa de detenção mantinha registros de detentos nos quais eram destacados, entre outros, a aparência física, a vestimenta, o endereço residencial, a nacionalidade, o sexo, a filiação, assim como informações sobre os delitos alegados. Este artigo analisa a riqueza de dados empíricos dos livros de

matrícula desta instituição. Também sugere como devemos perscrutar este tipo de documento através do tempo para perceber como a forma de registro mudou e como esta mudança pode auxiliar o pesquisador a construir conhecimento sobre o funcionamento da sociedade moderna latino-americana.

PUERTO RICO'S POPULATION *PADRONES*, 1779–1802

Katherine J. Curtis and Francisco Scarano

A finales del siglo XVIII y comienzos del XIX, el Caribe hispano y Puerto Rico específicamente experimentaron cambios económicos y demográficos de mucha envergadura. Este ensayo describe una colección de datos capaz de esclarecer viejos y nuevos problemas de investigación en torno a estos cambios. Ofrecidos al público por primera vez, accesibles y de fácil manejo, los datos provienen de una serie anual de empadronamientos generales mandados a hacer por la corona española, del cual poseemos casi todos entre 1779 y 1802. Los padrones detallan la composición de la población de Puerto Rico, catalogándola por sexo, edad, condición y composición socio-racial. Describimos los datos, sus limitaciones inherentes y los usos potenciales a los que podrían someterse para impulsar el estudio de Hispanoamérica a finales del período colonial.